

partenaire privilégié de La Licorne



LE
R
E
S
T
A
U
R
A
N
T
—
T
H
É
Â
T
R
E

L
A
L
I
C
O
R
N
E



LE BAI SER DE LA FEMME A RA I GNÉE

Direction générale et artistique Jean-Denis Leduc • Daniel Simard

BIENTÔT À L'AFFICHE

LE RESTAURANT - THÉÂTRE LA LICORNE

présente en reprise

EN TRANSIT

NOIR DE MONDE

de et avec Julie Vincent

Mise en scène et scénographie Guy Beausoleil

Assistance à la mise en scène et régie Monique Corbeil

Conception musicale et accompagnement François Myrand

Au cours de l'été 1988, NOIR DE MONDE a remporté le prix spécial du jury au Festival international de théâtre d'Evry en plus d'être retenu par la critique comme l'un des dix meilleurs spectacles présentés au Festival d'Avignon.

«Un véritable tour de force,
une exceptionnelle aventure»

Jean Beaunoyer, La Presse

«Si vous aimez le théâtre,
c'est à ne pas manquer»

Francine Grimaldi

«Une exceptionnelle performance
de comédienne»

Paul Lefebvre, Les Belles Heures

«Un divertissement d'une
remarquable habileté»

Alain Pontaut, Le Devoir

«Un humour caustique qui
s'apparente à celui de Kafka»

René Brisebois, Voir



photo: Michel Dubreuil

AU THÉÂTRE LE MONT-ROYAL

5210, Durocher (coin Fairmount), Outremont

PREMIÈRE MARDI 14 FÉVRIER

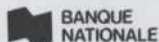
15 AU 25 FÉVRIER 1989

mercredi au vendredi 20h, samedi 16h et 20h

Une production du théâtre de La Manufacture et une présentation de la Banque Nationale

Reservations: 843-4166

Billets en vente dès maintenant.



BANQUE
NATIONALE

Le théâtre de La Manufacture

Direction artistique et administrative: JEAN-DENIS LEDUC, DANIEL SIMARD

Direction des communications: MARTYNE ROBERTSON Auteur en résidence: JEAN-FRANÇOIS CARON

Adjointe à l'administration: FRANCINE ÉMOND Direction technique: FRANÇOIS BÉLAIR

Technicienne: CLAUDINE CHEVRIER Responsable des groupes: CHRISTIAN AUGER

Gûchet: YOLANDE GRENIER, JEAN LESSARD, CHRISTIANE SAUCIER

Le conseil d'administration du théâtre de La Manufacture

*JEAN-FRANÇOIS BEAUDRY: conseiller juridique, Beaudry et Canuel avocats PIERRE DESPRÉS: directeur
aux affaires publiques et communications Produits Forestiers Canadien Pacific ltée*

FRANCINE ÉMOND: assistante et régisseuse JEAN-DENIS LEDUC: comédien et metteur en scène

*MARCO MICONE: auteur MARIE-ANDRÉE ROUSSEL: conseillère en relations publiques et
campagnes de levée de fonds DANIEL SIMARD: comédien et metteur en scène*

LE BAISER

DE LA FEMME ARAIGNÉE

de Manuel Puig Traduction René Dionne

Mise en scène Alexandre Hausvater Assistance à la mise en scène et régie Francine Émond

Décor et éclairage Jean-Charles Martel Costumes Paule-Josée Meunier

Musique Janitors Animated (Yves Chamberland, Pierre Brousseau)

Coiffure CLAUDE MAILLOUX

Molina: Pierre Curzi Valentin: Alain Zouvi

Voix du directeur: Michel Dumont Voix du gardien: Yves Chamberland

La chanson est interprétée par Louise Cuerrier

IL NY AURA PAS D'ENTRACTE

Direction de production François Bélaïr Coupe des costumes Jasmine Gallant

Construction et montage du décor Jean-François Bernard

Machinistes François Bélaïr, Claudine Chevrier, Cathy Mitchell

Photos Mirko Buzolitch Affiche Yvan Adam

Relations de presse Martyne Robertson Communications Marketing

Collaboration à la rédaction du programme Jean-François Caron

Nous tenons à remercier Jean-Pierre Bergeron,

Jean-François Bernard, Dany Gagnon, Yves Grenier des Toitures G.M.

BUENOS AIRES. DEHORS LA RÉVOLUTION. DANS LA PRISON, UNE CELLULE. DEUX HOMMES DE NATURE OPPOSÉE, UNE RENCONTRE, DEUX SOLITUDES, LES RYTHMES DE TANGO ET DE BOLÉRO. LE MÉPRIS, L'AFFRONTMENT. LE FILM DE SÉRIE B... UN PONT POSSIBLE. LE TEMPS PASSE, LE FILM SE POURSUIT, LES HOMMES SE RAPPROCHENT. LES MYSTÈRES DE L'INTIMITÉ ET LA MAGIE DU CINÉMA. LES RÊVES DES PRISONNIERS SE RÉALISENT. LE FILM S'ACHÈVE. SUR UN RYTHME DE TANGO LES MURS SE DÉSAGRÈGENT. LES PRISONNIERS SONT LIBRES. SUR UNE ÎLE DÉSERTE, UNE FEMME ARAIGNÉE ET SON COMPLICE VIVRONT À JAMAIS.

LE RESTAURANT - THÉÂTRE LA LICORNE

présente

LE BAISER DE LA FEMME ARAIGNÉE

en alternance avec

KISS OF THE SPIDER WOMAN

LES 9-10-16 ET 17 DÉCEMBRE

LE BAISER DE LA FEMME ARAIGNÉE

10 novembre au 23 décembre

mardi au dimanche à 20:30

Une production du théâtre
de La Manufacture

Réservations: 843-4166

KISS OF THE SPIDER WOMAN

9-10-16-17 décembre

vendredi et samedi à 23:00

Une production de The Association
of Producing Artists

Réservations: 843-4166

LE RESTAURANT - THÉÂTRE LA LICORNE • 2075 BOULEVARD ST-LAURENT

LE BAISER DE LA FEMME ARAIGNÉE

Le mot du metteur en scène

Molina *Pourquoi est-ce qu'un homme — ou n'importe quoi, un chien, une tapette — peut pas être sensible s'il en a envie?*

Valentin *Poussé à l'excès, ça peut nuire à un homme.*

Molina *Pour faire quoi? Torturer les autres?*

Valentin *Non, pour se débarrasser*



ser des tortionnaires.

Molina *Mais si tous les hommes étaient doux comme des femmes, il n'y en aurait pas de tortionnaires.*

merci Manuel Puig

ALEXANDRE HAUSVATER

photo: Ron Diamond

MANUEL PUIG est né au Brésil en 1932. Il fait des études dans son pays, mais il est dominé par une passion pour le cinéma qui le conduira à Rome, aux côtés de Zavattini. Paradoxalement, c'est dans ses romans que cette passion va donner sa mesure: des romans tournés vers l'image et le récit à épisodes. D'où un succès exceptionnel, où la réception par les intellectuels s'accompagne d'une énorme diffusion populaire; à tel point qu'il est l'un des auteurs les plus significatifs d'Amérique latine. Manuel Puig a écrit plusieurs romans, entre autres: *La trahison de Rita Hayworth* (Gallimard, 1969); *Le plus beau tango du monde* (Denoël, 1972); *Les mystères de Buenos Aires* (Seuil, 1975); *Le baiser de la femme araignée* (Seuil, 1979) — titre original: *el beso de la mujer araña*, 1976; *Pubis angelical* (Gallimard, 1981); *Malédiction éternelle à qui lira ces pages* (Gallimard, 1984).

JANITORS ANIMATED

Yves Chamberland, compositeur autodidacte et Pierre Brousseau, musicien-technicien deviennent partenaires en 1984 pour former un duo à tendance électro-beat appelé Janitors Animated. En 1986, ils gravent un mini-Lp «My God he's terrible» qui marque leur entrée dans l'industrie du disque.

Depuis 1987, Janitors Animated s'associe à des créateurs œuvrant dans le domaine du théâtre, de la danse, élargissant l'éventail des jeux compositionnels et voient ainsi leur musique s'ouvrir à différents genres d'auditoires. Yves Chamberland et Pierre Brousseau sont devenus des spécialistes de trames sonores personnalisées. Ils signent des musiques pour Marie Chouinard, O Vertigo Danse, Robert Lepage et Marie Brassard, Le Groupe Sanguin, Alexandre Hausvater et plusieurs autres...

Cette grande variété de productions démontre bien la polyvalence et le professionnalisme de cette équipe sensible aux nombreux genres musicaux tout en étant à la fine pointe de la technologie!

Et que leur arrive-t-il maintenant...

ALEXANDRE HAUSVATER

Il poursuit à Cuba, au Honduras et au Nicaragua la tournée de *Stealing Home* amorcée à Washington en juin dernier. Il signe les mises en scène de *Goya* à l'UQAM et de *Le pouvoir de la noirceur* de Tolstoï à l'Université Concordia. Il reprend *Kiss of the Spider Woman* au Centre national des Arts et *Goya* au théâtre Studio de Varsovie. Il monte *Richard Manuel Story* à Winnipeg en février 1989. Il écrit avec Jean Lafontaine *Heda* qu'interprétera Angèle Coutru. Il adapte et réalise pour CBC cinq nouvelles de Roch Carrier.

PIERRE CURZI

Il part tourner un film en Belgique, *Babylone*. Il se prépare à jouer au théâtre du Rideau Vert

dans *La nuit du 16 janvier*. Il poursuit l'écriture de deux scénarios. Il continue d'incarner François O'Neil dans *Des dames de cœur*.

photo: Daniel Kieffer



ALAIN ZOUVI

En janvier prochain il monte sur la scène de l'Espace Libre dans *Le grand théâtre du monde* de Jean-Pierre Ronfard. Il roule vers Toronto où il jouera dans *Ciel de*

lit de Jan de Hartog au Théâtre français de Toronto. Il revient régulièrement à la télévision dans son personnage de Paul, du téléroman *Des dames de cœurs*.

CURZI-ZOUVI
Journal de prison

MERCREDI

«Êtes-vous prêts, messieurs les prisonniers?» (les mâchoires d'Alexandre mordent dans chaque mot). La répétition commence... tout de suite, partout, à travers le chaud, le froid et les gestes, dans l'exiguïté de la cellule, se fauillent le rêve de Valentin, changer le monde... le rêve de Molina, changer son monde.

VENDREDI

«C'est le matin, c'est le quotidien, c'est pas ridicule» dit Alexandre. Quelques perles... de sueur sur le front de Pierre. Il questionne le texte... questionne Alexandre... questionne Molina.

LUNDI

Alain écoute en silence. «On reprend la scène...»

JEUDI

Entre les reprises, secrètement, timidement, malicieusement, Molina s'installe, bouleversante. Alain est appuyé contre la fenêtre du local et dans la fumée de sa seule cigarette, il travaille... en silence.

MARDI

«... t'inventes la moitié du film?»

«Non, je te jure. Mais il y a des détails que je rajoute pour toi.»

SAMEDI

Il y a des moments ahurissants de tendresse. La première fois qu'ils se touchent. Pierre/Molina et Alain/Valentin.

JEUDI

Valentin vient d'apparaître dans les yeux allumés d'Alain... une étincelle aussi dans son sourire. Une soif, soudain, proche de la rage animale, une envie soudaine de vivre par-dessus tout.

MERCREDI

Couleur d'oiseaux qui ont peur, odeur de bêtes sauvages échappées du zoo, Alexandre articule chaque mot de la lettre que Valentin dicte à Molina.

VENDREDI

C'est l'heure du thé dans la cellule et l'heure du café dans le local. Pierre cherche une façon de nouer la serviette qui lui sert de turban. Alain vient de trouver une position enfin confortable sur l'escabeau qui lui sert d'appui.

SAMEDI

La fille du zoo, la fille-architecte, la femme-panthère, le gars à la pipe, l'immense maison victorienne, le petit restaurant romantique... tout pour oublier le trou.

DIMANCHE

Une femme dans le corps d'un homme.

LUNDI

Les niaiseries et les choses importantes. Les niaiseries de Molina et les choses importantes de Valentin. «Des films de propagande nazie.» «Mais les numéros de danse étaient fabuleux.»

«Êtes-vous prêts, messieurs les prisonniers?» La représentation commence. Ne sentons-nous pas déjà le chaud, le froid, l'exiguïté de la cellule?

Pierre Curzi... à propos de Valentin

C'est un auto-destructeur. Il est malheureux, de cette sorte de malheur qu'éprouvent les gens qui refusent d'examiner le réel en dehors de leur pré-conception. Molina va transformer l'étroitesse de son regard sur l'autre et sur le monde.

À propos d'Alain Zouvi

Il incarne la jeunesse et la générosité de Valentin. Nous serons réunis par un plaisir rare, celui de pouvoir vraiment explorer nos personnages à travers une belle complicité. Le plaisir du jeu.

Alain Zouvi... à propos de Molina

C'est un grand poète. Un conteur extraordinaire. Ni un homme ni une femme. Un être humain. Qui se laisse aller à ses émotions. Il transforme tout ce qu'il rencontre, choses et gens, à cause du regard qu'il jette sur les... choses et les gens. Devient fascinant, magnétique, quand il raconte.

À propos de Pierre Curzi

La complicité s'est établie très rapidement. Pour tout dire en peu de mots: Alain est à l'écoute de Pierre autant que Valentin est à l'écoute de Molina.

C L I N I Q U E

HD

H E N R I
D U S S A U L T

C H I R U R G I E N S
D E N T I S T E S

524-6848

1823, rue Sherbrooke, est, Montréal (Québec) H2K 1B4

ÉVÈNEMENT THÉÂTRAL

GOYA

DE HENRY BEISSEL

mise en scène: Alexandre Hausvater

Studio-Théâtre Alfred-Laliberté
du 16 au 26 novembre
mercredi au samedi à 20h - vendredi à 13h30 et 20h

Exposition GOYA
foyer de la salle de spectacle

informations: 282-8510
contribution volontaire



Département Théâtre
Université du Québec à Montréal

LE MOT DE LA DIRECTION ARTISTIQUE

LE RESTAURANT - THÉÂTRE LA LICORNE
4559 PAPINEAU, MONTRÉAL, QUÉBEC

Même nom, nouvelle adresse
Même équipe, nouvelle structure
Même public, nouvelle salle
Même esprit, nouveau défi



photo: Stéphane Dumais

Un rêve ou une réalité?

Nous pouvons à présent vous répondre avec notre plus beau sourire: C'est maintenant une réalité.

Après 3 ans d'efforts et d'acharnement, notre grand rêve se concrétise enfin. Toutes les démarches entreprises auprès des gouvernements fédéral et provincial ont abouti de façon positive et il nous est donc permis de procéder maintenant à la réalisation de notre projet d'agrandissement et de relocalisation du Restaurant-Théâtre La Licorne.

Bien entendu, un tel résultat n'aurait pu s'obtenir sans l'appui de nombreux intervenants. Il nous serait difficile aujourd'hui d'en faire la nomenclature, mais nous ne pouvons passer sous silence l'implication exemplaire de nos deux présidents d'honneur de la campagne de financement 87-88, madame Monique Mercure et monsieur José Dorais, ainsi que tous les membres du comité de levée de fonds et nos porte-parole officiels, tout au long de cette campagne.

Nous tenons à remercier également, et d'une manière toute particulière, tous ceux et toutes celles qui ont, de près ou de loin, participé à cette réussite, tant des milieux artistique et politique que du monde des affaires.

C'est d'abord et avant tout en pensant à vous, cher public, que nous avons entrepris cette longue épopée. Il était devenu impérieux de veiller à votre confort, de faciliter l'accès aux représentations en agrandissant notre lieu théâtral et de donner, par le fait même, aux différents concepteurs, des moyens de création plus adéquats.

Il nous fait donc un immense plaisir de vous accueillir ce soir à cette représentation du BAISER DE LA FEMME ARAIGNÉE. Mettant en évidence des thèmes tels que la liberté, l'intégrité, la confiance et l'amitié, l'œuvre de Manuel Puig nous transporte dans un univers carcéral extrêmement répressif, où le rêve et l'illusion sont les seules possibilités d'évasion occasionnelle. Mais ceci entraîne également une intimité dans les relations personnelles qui bouleversera la vie des deux protagonistes.

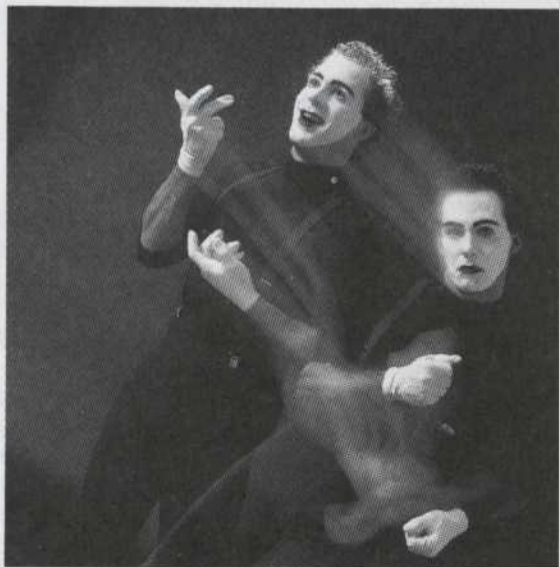
De plus, ce spectacle marquera un point final à notre présence ici et servira de trait d'union entre le boulevard St-Laurent et l'avenue Papineau.

Bonne soirée au théâtre

Jean-Denis Leduc

Daniel Simard

L'expression artistique, une autre énergie en mouvement



L'ÉLECTRIFICITÉ



Le Restaurant-Théâtre La Licorne est géré par la Manufacture.

Le Théâtre de la Manufacture est subventionné par le ministère des Affaires culturelles du Québec,
le Conseil des Arts du Canada, le Conseil des Arts de la Communauté urbaine de Montréal

et Esso, la Compagnie Pétrolière Impériale Ltée.

PRO THEMAD 1988. 11.10 X